

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Ichishkiin

'Wit Wnpt Nuxux Qqnaiwit.

First Catch Ceremony

Awan	Boy
Np'iwit	Fishermen
Nusux	Salmon or Fish

Nakwaashanait 'wit wnpti
Dance with first catch

Shuwasha nusux Butcher the Salmon
Llaxyawisha nusux Dry the Salmon

Auku wushushuwat nusux
Pick a day for giveaway

Walptaikt Song

Aswan ishapnita naxsh nch'iyala
nakwaashaitash nusux.

The young man would as a elderman to dance with.

Nch'iyala iwalptaikta ku inakwashat'a aswana.
The elder man that was picked to sing and dance with the boy would sing the salmon song.

Shuwasha ku shapaxaxiyausha nusux
wapaxwitya
The salmon should be butchered and dried for ceremony.

N u m u

AGI Salmon

Tamme agi wunital
Lets go fish for salmon !

Wuniga-go Fish

Pabahooduwito agi hanetoowa
Lets go fish in the big river

Su'sumu'yoo ai pa'paba'yoo
Some salmon are pretty big

Su'sumu'yoo Some

Agi mesoo natua'su, mesoo napasakute,
mesoo namaduma!
Some salmon can be frozen, some dried and some canned!

Tuas	Frozen
Napasakute	Dried
Namaduma	Canned

Ka agi tooeha'ootooe matapoo'e
You can fix the fish anyway you want

Auku haulaptiya panakwaashata nch'iyalaiin
aswana.

The elderman and boy will dance and jump in the ceremony

Chikuukna iwa shuki ku iyashani anlanmiyau ku
itxaa nakwaninla nishaichtna np'iwikti.
Today the man is recognized as fisherman by the creater and the people as a sacred food caretaker.

Nusux pnxuush tkwaintunikxamsh ku iwa
Luc'a.

The salmon is the first to come up in the early spring, their meat is bright red.

Shushainsh pncha iwachaichxa animipa
Steelhead is a winter fish

Nch'i Wana Columbia River or Big River
Ta'kshpash Sahaptin name for John Day River
Mt'ulaiyaash Metolius River, Dog Salmon spawning grounds.

Wanainacht Beaver Creek

Ashue Name of Deschutes River

Wacukws At the Dalles where bridge now crosses

Tkwaitunikxamsh Chinooks going upstream

Ashuxni Dipnet

Auxt Setnet

Taixai Spear for fishing

Sunaas Dipnet pole

Wac'ilakas Fishing pole

Shapakaptani Gill net used in Rivers

Wautanash

Scaffold used when dipnetting or set net fishing

Taxws awala txws

Indian Hemp used to make nets or rope

Twanuwaash

Vine maple wood used for dipnet or setnet hoops

Yukwas

Antler used on spear to gaff or hook fish

Pipshmi Tawaicas

Bone needle for making nets

Lisaak

Gunny sack, used to bag up the salmon when caught

Wawaxam Spring Season

Nusux Salmon

Tkwint Chinook Salmon

Kalux Blueback or later sockeye Salmon

Tkwalatkwalat Jack Salmon

Mt'ula Dog Salmon

Wacya Pink Salmon

Shushainsh Steelhead Trout

Wilaps Sturgeon

Yaaxti Eggs of Salmon

Wana River

Akuximuxma it-salmon aplalai itukdi

All of the salmon is good for us to eat.

Aganaki akutaa dauka quidau tukdi
akuxelmuxma

Trout is another favorite fish

Kwadau akugugigaya chayaxa qwap chaxellix
idaqaitax dan chayaxa it-smaimax awachi dan
dauka idau palalai itukdi akuximuxma.

And the smelts that you get in the winter are really good to eat.

Kanawi gengi akugugigaya aluxikankuda, awachi
alxulat, engi qidau idlxam atgugigaya itga-
salmon bama akuimuxma.

There are many different ways of fishing that our people use to get salmon for eating.

Naika ichx'an k'axsh chmuxt chi
atxankanxudama kadux.

Son do you want to go fishing tomorrow?

Alxulat kwadau ilipaq, kwadau isnlxy iflidswmxc
(we need) Dip Net, Rope, and Sacks.

Atxua chi dani-yamt? Atxugugigaya itgunat
dilwulxdix

Are we going to Sherar's Bridge? We're oing to catch salmon coming upstream.

Winamsh! Winamsh!, iginluya igunat!

Dad! Dad! I caught my first fish

Tai it'kdi ihxan

Good job son

YOUTH PROGRAM COORDINATOR
MAY ACTIVITIES

Mondays JOM @ JCMS 3:30-5:30
Teaching Language, Craft, History

AFTER SCHOOL ACTIVITIES
4th - "Mothers Day Cards"
In Carols Room @ Community Center

11th - Paper Airplanes
At the Education Building

18th - Flowers
In Carols Room @ Community Center

25th - Flowers
In Carols Room @ Community Center

For information and/or questions about any of the activities please contact:
Merle Kirk at 553-3290

LEARN OUR TRIBAL SOCIAL DANCE'S FROM OUR ELDERS AND GAIN KNOWLEDGE AND ENJOY THERE COMPANY EVERY THURSDAY BEGINNING AT 5:00 PM AT THE SENIOR CITIZENS CENTER

Ichishkiin Language Community Classes
Language Instructor
Suzie Slockish

Monday & Wednesday Nights
5:30 pm - 9:00 pm

Also Learn Waashat Songs & the meaning
Class is in the Main Floor Training Room of the Education Building

Language & Waashat
taught by Suzie Slockish
Sundays
Place and times vary

After school language classes
by Instructor
Arlita Rhoads
3:30 - 5:00 pm

Culture & Heritage Language Basement
of the Education Building

For more information please contact the
Instructors at 553-3290

Culture & Heritage Language Teachers
and Probation Department
Language / Cultural Class will begin the next 8 week series on May 2, 2011 to June 22, 2011

Language is 5:30 - 6:30 pm
Cultural Learning 6:30 - 7:00 pm
In the basement of the Education Buiding.

Monday is Kiksht Language

Tuesday is Ichishkiin Language

Wednesday is Numu Language

LANGUAGE KNOWLEDGE BOWL 2011

The Language Program staff are proud of the children that participated in this competition again this year. The past couple years Arlitas Team placed 2nd and 4th, and both years were recogized with the Sportsmanship Award

Dallas' 12 & under team:
Tashina Eastman, Inez Queahpama,
Adriana Green
THIS TEAM PLACED 3rd

Arlita's 13 & over team:
Keeyana Yellowman, Soriya Mendez,
Chris Arthur, Jr.
THIS TEAM PLACED 3RD

All the Staff of the Culture & Heritage
Language Department are
VERY PROUD OF YOU

Kiksht

IXAQUNKUT He is fishing!

Igunat Chinook Salmon

Wimal Columbia River

Atgugigaya Fishermen

Aganaki Trout

Daua Inagun This is sturgeon

Daua Wachpish This is Blueback salmon

Kmalalidix Fall

Gawaxemdix Spring

Akishamida Drying

Akiuchxmaya Canning

Naika winamsh My Father

Ixchelxt His Proud

Maika mkala You are a man

Anshgugigaya itgunat gawaxemdix kwadau
kmalalidix.

We catch Salmon in the Spring and Fall
Anshguxashamida igunt kwadau

anshgiukshmaya ikiichutba.

We dry and can our salmon

Atgia aluxikankudama Deschutesba kwadau
wimbalba Dalles ba.

We fish on the Columbia & Deschutes River